

Pianti degli animali che muoiono

Lawrence Ferlinghetti

*In un sogno dentro un sogno ho sognato un sogno
tutti gli animali che muoiono
tutti gli animali dappertutto
che muoiono & muoiono
gli animali selvatici gli animali pelosi
alati animali piumati animali
rapaci & piccoli & impellicciati
in calore & che muoiono & muoiono
nelle foreste tropicali che si riducono
in pinete ed alte sierre
su praterie che si riducono & mesas d'erbe rotolanti
catturati battuti affamati & storditi
intrappolati e commerciati
specie che non intendevano essere nomadi
vagando senza radici come uomini
Tutti gli animali che piangono
nei loro nascosti luoghi
sgattaiolando via e strisciando via
attraverso gli ultimi luoghi selvatici
attraverso il denso sottobosco
gli ultimi Grandi Boschetti
oltre le montagne
intersecati da rampe
oltre le paludi
oltre le pianure e i recinti
(l'Ovest ha vinto con macchine di filo spinato)
(nel nord del paese)
(nel sud del paese)
nelle paludi
intersecate dalle autostrade*

*In un sogno dentro un sogno ho sognato
come si sfamano & amano & corrono & si nascondono
come le foche sono colpite sulle distese ghiacciate
le bianche morbide pelose foche con crani a guscio d'uovo
le grandi verdi tartarughe & mangiate
esotici uccelli catturati & ingabbiati & impastoiati
rare bestie selvatiche & strani rettili & bizzarri woozoos
cacciati per gli zoo
da neri e barbuti mercanti
che dopo cavalcano intorno a Singapore
dentro limousine tedesche
con puttane francesi*

*In un sogno dentro un sogno ho sognato un sogno
tutta la terra che si asciuga
fino a cenere bruciata
nel famoso Effetto Serra
sotto una calotta di biossido di carbonio
espirato da un miliardo
di infernali motori a scoppio
mescolato col dolce odore di carne che brucia
E tutti gli animali che si chiamano l'un l'altro
In codici che non capiamo mai*

*La foca e il vitello urlano
nella stessa voce lo stesso urlare
Le ferite non guariscono mai
nella comunità degli animali
Noi rubiamo le loro vite
per alimentare noi stessi
e delle loro vite
i nostri sogni sono seminati*

*In un sogno dentro un sogno ho sognato un sogno
il quotidiano tafferuglio per l'esistenza
nel modello a carica dell'universo
il mondo ruota-di-carne che gira
per consumarsi
E in un sogno dentro un sogno ho visto
come l'alito cattivo delle macchine
infetta la terra e l'uomo
e la cultura del consumo
si mangia la terra e l'uomo
e il capitalismo al capolinea
mascherandosi come democrazia
stupra la terra e l'uomo*

*Ma in un sogno ho sognato un sogno di come
tutte le persone allo spartiacque della terra
tutte le etnie della terra
tutte le persone senza diritto di voto del mondo
i padroncini d'America
i giovani d'America e i poveri d'America
finalmente insorgono
e smantellano la civiltà industriale
senza ammazzare nessuno
e salvano l'umanità da se stessa.*

(traduzione di Antonio Bertoli)